

明清白話詞語選釋

黑維強

本文選取目前收錄詞語最多、釋義最全的《漢語大詞典》沒有收錄而在明清白話小說中較廣泛使用的詞語若干條進行解釋，或對《漢語大詞典》收錄而釋義不全或釋義有誤的詞語進行補釋或訂正。同時列舉了《漢語大詞典》收錄而例證晚於明代的詞語數條。

【善信】

（主者）說道：“你受人之托，當忠人之事，經文咒語，三寶真言，登善信于天堂，救罪人于地獄……”（《東度記》34回）

祇見顯靈廟一個廟祝道人，同著幾個善信也來迎接。（同上，89回）

衆善信也有說烏音叫的好，也有說聒噪人耳。（同上，74回）

祇見尼總持說道：“善信，你從來曾見聞有這果報的麼？”（同上，79回）

萬年道：“……聽得善信們遇此惡毒，乃稽首十六位尊者前……”（同上，80回）

道副乃說道：“這位善信倒是幾句直言。祇就這直，便是一點大善，卻勝似舒善信方纔嘆意發現。”（同上，92回）

輕塵忙說：“女善信，我這道場俱是僧房，共湊功果，不受外方分文錢鈔……”（同上，36回）

怎麼得一個有法力的，去東土尋一個善信，教他苦歷千山，詢經萬水，到我處求取真經，永傳東土，勸化衆生。（《西遊記》8回）

如來道：“這一去，要踏看路道，不許在霄漢中行，須是要半雲半霧：目過山水，謹記程途遠近之數，叮嚀那取經人。但恐善信難行，我與你五件寶貝。”（同上，8回）

三藏問道：“善信高姓大名？”（《續西遊記》2回）

三藏道：“老善信見教的都是功行，卻非大乘功行。”（同上，2回）

老尼聽了道：“三位女善信，你來遲了……”（同上，55回）

“善信”在《漢語大詞典》（下簡稱《大詞典》）（3/444——指第3冊444頁。下同）中收錄，有兩個義項：“善守信用；謂對佛法虔誠信仰。”看上引諸例，皆非這兩個意思可解。實際上，“善信”還另有一個意思，即當為僧人對善男信女的稱呼，作名詞使用。上引諸多例子中，有的受數量短語或不定量短語“幾個”的修飾，有的後面可以加表示多數的“們”，有的也可以放在姓氏後用以稱呼某人，有的作了主語。這些特徵足以說明其做名詞的性質。第一例中“善信”與“罪人”相對而舉，意思顯見。《東度記》中，“善信”使用的非常廣泛。另《大詞典》第二個義項所引的《西遊記》例似乎也是這個意思。

【割氣】

便問道：“李大嫂到此，想是有甚花粉兒賣？你不知我家娘子近日與我割氣，推病卧床，脂粉不沾？你來，他也不買。”（《東度記》42回）

這可是精精割氣。（同上，95回）

小妖道：“看著爺爺這個割氣臉，比當年還要利害。也不敢扯虛拉謊。”（《續西遊記》20回）

（長老）叫：“衆僧齊上來，把經櫃拆開。莫要依他這割氣臉

的主意。”（同上，16回）

八戒道：“老師，你罵我師兄是怪物臉，卻又改口罵甚麼割氣臉。那裏一個和尚兩個臉？我們在此，也不肯與你開經擔。”（同上，16回）

行者看了道：“不消講，這一定是個割氣臉魔王，倒有些難相交。且跟他到寨內，聽他說些甚言語。”（同上，29回）

“割氣”是鬥氣、生氣的意思。例一是說娘子近日與我鬥氣。例二是說這的確是鬥氣。第三例以降幾例的“割氣臉”就是令人生氣、鬥氣的臉。《大詞典》未收錄此條。

【失驚】

少僧聞言，打了一個失驚，渾身麻木道……（《西遊記》40回）

行者聞言，打了個失驚道：“我兒，是那個唐僧？”（同上，42回）

直等聽得聲音，方知是差訛，打個失驚，不要命的一道煙跑了去。（《二刻拍案驚奇》卷35）

苗禿道：“你不可冤枉人家，他聽得你來，就打了個大失驚。祇因客人的話多，拉扯不斷，管情也就來呀。”（《綠野仙蹤》47回）

“失驚”《大詞典》(2/1492)的解釋是“喫驚”，是動詞。我們覺得這個義項不能很好的解釋引例中的“失驚”。“失驚”在此當爲人受到某種刺激之後而身體突然顫抖，作名詞，一般都作“打”的賓語。“失驚”的這一意思可能和“打”搭配使用，像個固定短語。陝北方言保留着“失驚”的這一義項，也祇能和“打”搭配使用。例如：“娃娃今兒不曉得怎麼咧，就個打失驚。”“回來價好象後面跟個什麼也的（似的），怕得我打哩兩個失驚。”

【嫖風】

卻又見傍邊坐著兩個長舌婆子，他兩個一會家說你老公的不

是，怎麼嫖風；一會家說你娘子，也怪不的你惱。（《東度記》11回）

勸他去嫖風耍樂，身便不修，怎能其家？（同上，42回）

他二人卻不向百輛講嫖風事，祇講古董到是漢物，有鈔該買。（同上，42回）

若是當年妻子和好，我怎肯去嫖風蕩產，樂妓拋妻？（同上，42回）

那兩人口中即答應道：“我小子，講便講了幾句嫖風博弈的話，卻不是這家吹手扶頭，囊家久慣……”（同上，45回）

若是真真問安福，方纔聽那兩個講嫖風的，你便該直言規諫。（同上，45回）

男子被扶閑引誘到那花柳叢中，不分晝夜歡樂嫖風。（同上，41回）

“嫖風”是嫖妓之義。今西北方言猶存。例如河湟花兒：“娶不上婆娘嫖不上風，立逼著當和尚哩。”又寫作“飄風”，《金瓶梅詞話》中多次使用，如“三五成群，遊手好閒，張弓挾矢，籠養飛鳥，蹴鞠打球，飲酒賭博，飄風宿娼，無所不為。”（35回）“專一飄風戲月，調戲良人婦女。”（2回）“飄風”，白維國先生釋為“嫖妓”，當為確解（參見《金瓶梅詞典》，中華書局，1991年，392頁），但是沒有指明“飄”之本字為“嫖”。“嫖風”，《大詞典》失收。

【調假】

大神道：“我看你調假，便是個精怪……”（《東度記》56回）

大神道：“……你路境如何不熟，必是個調假妖怪。吾神專惡假詐之精，當受吾吞而嚼食。”（56回）

“調假”是假扮的、假裝的。《大詞典》（11/306）解釋為“用假的換去真的”，以此去理解上引二例，都難以講得通。這兩

例是說狐妖和鼠怪兩個變化成人，被神看出，無所謂調換問題。可見《大詞典》對“調假”的釋義不夠全面。

【吹】

祇因地方鄰里家，有甚酒肉事情，他便知道，來吹來喫，來攬來管，以此起了他二人這個名色。（《東度記》5回）

他二人不耕不種，沒處吹喫。（同上）

騙慣錢鈔，何從長有；吹慣酒食，那討常來？（同上）

祇爲他年已九十有餘，兀自精神健旺，飲吹兼人，步履如飛。（《警世通言》25卷）

曉風撲面，陡然四支發抖，牙關戰得磕磕的響，叫禿頭將兩床棉被壓在身上，全然沒用。直到韓陽鎮打尖，服一建曲，吹下痧藥，略覺安靜。（《花月痕》8回）

“吹”在上引例中是喫的意思，含有貶義色彩。其中第一例吹、喫二字同義對舉；第二例喫、吹同義連文。第三例是說喫喝慣酒食。第四例“吹”與“飲”同類相關詞並舉，意思是一喫一喝。最後一例，“吹下痧藥”就是喫下藥。《漢語大字典》、《大詞典》都沒有收錄這一詞義。

【價關】

鄭梆道：“那富家姓甚名誰？住居何處？肯出價關多寡？”（《禪真後史》12回）

瞿助將麻門西說合去長溪峪看地，並價關賣主，一五一十的說了。（13回）

瞿天民看了十分合意，對耿憲道：“山之大概，我已悉見。請言價關，方可領賜。”耿憲道：“老師何欺某之甚也！某雖不才，豈不能爲太太、師母出一葬地？老師突言價目，使學生甚覺無顏。”（15回）

“價關”即價錢、價目。緊接第一例的下文是：“葛離道：‘這富翁姓家字二睦，住宅離此不遠，價目不及三十金……’”同

一個物件，一言“價關”，一言“價目”，意思自見。第三例亦前說“價關”，後說“價目”。“價關”，《大詞典》失收。

【硬證】

瞿天民道：“皮氏因報丈夫身死，跌撞慟哭，夜間小產，血崩而死，他與小人內外相隔，何由爭鬧？這裘五福是皮廿九買出來的硬證，虛捏情詞，誣害貧儒，爺台不信，但問耿直，小人到他家報信時曾見這裘五福麼？”（《禪真後史》5回）

大尹冷笑道：“這狗才，果是個硬證了。”（同上）

“硬證”是冒充的假證人。裘五福、皮廿九都是潑皮無賴之輩，靠詐騙過日子的人，瞿天民不慎打死皮氏時，裘五福並不在場，他卻出來作證，因此稱之為“硬證”。“硬證”一詞《大詞典》未收。

〔參考書目〕

《禪真後史》，上海古籍出版社，1996年。《三寶太監西洋記通俗演義》（簡稱《西洋記》），同上，1985年。《二刻拍案驚奇》，同上，1998年。《東度記》，同上，1996年。《儒林外史》，同上，1984年。《歧路燈》，華夏出版社，1995年。《續西遊記》，同上。《金瓶梅詞話》，人民文學出版社，1985年。《西遊記》，同上，1980年第2版。《警世通言》，同上，1956年。《近代漢語語法資料彙編·牧齋初學集》（元明卷），商務印書館，1995年。《花月痕》《綠野仙蹤》“搜狐網”電子版。

（黑維強 蘭州大學敦煌學研究所 郵編 730000）